

CURSO CONJUNTO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA Y LA COLORADO STATE UNIVERSITY, AT PUEBLO, USA, A TRAVÉS DE UNA PLATAFORMA VIRTUAL.

El objetivo de este artículo es el de presentar un curso organizado por profesores del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Salamanca en colaboración con la Colorado State University at Pueblo, Estados Unidos. Utilizando un hecho histórico-cultural, como es la participación de brigadistas norteamericanos en la Guerra Civil Española, se ha llevado a cabo un proyecto didáctico innovador mediante la aplicación de las nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) para desarrollar en los participantes en el curso sus competencias intercultural y comunicativa en lengua inglesa.

El curso se realiza a través de una plataforma virtual y quiere dar respuesta también a las políticas educativas del Espacio Europeo de Educación Superior que recomiendan que se tengan en consideración los cambios que se están produciendo en la forma en que las personas adquieren información y la transmiten, y que se fomenten las colaboraciones académicas con otras universidades extranjeras.

Palabras clave: plataforma de enseñanza virtual, competencia intercultural, competencia comunicativa en lengua inglesa, TIC, EEES.

ONLINE COURSE OF THE ENGLISH STAFF AT SALAMANCA UNIVERSITY AND LECTURES AT COLORADO STATE UNIVERSITY, AT PUEBLO, USA.

The aim of this paper is to describe a new online course organised by the English Department teaching staff at Salamanca University and lecturers at Colorado State University in Pueblo, USA. Using an historical event as the participation of American brigadists in the Spanish Civil War, an online course with a new learning-teaching approach has been developed. The course aims to improve the participants' intercultural and communicative competences in English as well as their IT skills.

This new course also seeks to respond to educational policies backed by the European Space for Higher Education. They recommend that the changes in methods of transferring and acquiring information are taken into account and that academic alliances are set up with other foreign universities in order to exchange experiences and points of view.

Key words: Virtual learning environment (VLE), intercultural competence, communicative competence, ITC, EHEA.

COURS DU DÉPARTEMENT D'ANGLAIS DE L'UNIVERSITÉ DE SALAMANQUE AVEC LA COLORADO STATE UNIVERSITY-PUEBLO (EEUU) SUR UNE PLATEFORME VIRTUELLE

Cet article se propose de présenter un cours organisé par des professeurs du Département d'Anglais de l'Université de Salamanque (Departamento de Filología Inglesa), en collaboration avec la Colorado State University-Pueblo, (EE UU). Il s'agit d'un projet didactique innovant, mis sur pied à partir d'un fait historique, la participation des Brigades américaines dans la Guerre civile espagnole, par le biais de la mise en application des nouvelles technologies de l'Information et de la communication (TIC), et qui vise à développer chez les participants leurs compétences interculturelles et communicatives en langue anglaise.

Ce cours s'appuie, pour sa réalisation, sur une plateforme virtuelle et se propose de répondre également aux politiques éducatives de l'Espace européen de l'enseignement Supérieur, lesquelles recommandent de prendre en compte de l'évolution actuelle des personnes en matière d'acquisition et de transmission de l'information, tout en favorisant les échanges académiques avec des universités étrangères.

Mots clefs: compétences interculturelles, compétences communicatives en langue anglaise, TIC, plateforme virtuelle.

CURSO CONJUNTO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA Y LA COLORADO STATE UNIVERSITY, AT PUEBLO, USA, A TRAVÉS DE UNA PLATAFORMA VIRTUAL.

Rosa Revilla

revilos@usal.es

Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Salamanca

1.-INTRODUCCIÓN

A comienzos del curso académico 2002-2003, un grupo de profesores del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Salamanca (USAL) comenzamos a organizar un curso con profesores de la universidad americana The Colorado State University at Pueblo (CSUP)¹. Era un curso experimental y nuevo para nosotros por varios motivos. Primero, porque se iba a realizar a través de una plataforma virtual y utilizando las nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), y segundo, porque alumnos de dos universidades, los de Salamanca y los de la CSUP iban a ‘asistir’ a la misma aula, en este caso virtual, y a tomar parte en el mismo curso: Los brigadistas americanos en la Guerra Civil Española (The American Brigadists in the Spanish Civil War). Se eligió este tema por creerlo complejo y atractivo, y por tanto motivador, tanto para los alumnos españoles como americanos al tratar un tema histórico en el que estaban involucrados ciudadanos de ambos países. También contábamos con testimonios muy próximos, documentación muy variada y especialistas en este campo entre los profesores participantes en este proyecto.

2.-LOS BRIGADISTAS AMERICANOS EN LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA. LA ADQUISICIÓN DE LAS COMPETENCIAS INTERCULTURAL Y COMUNICATIVA

El punto de partida de nuestro proyecto fue el diseño de un aula virtual entre la USAL y la CSUP con el fin de que nos permitiera reunir grupos culturalmente heterogéneos en el mismo espacio virtual y contribuir al desarrollo de las competencias intercultural y comunicativa de nuestros estudiantes².

El concepto de *competencia cultural* es similar a la denominada *competencia sociocultural* del Marco Europeo Común de Referencia (2001), basado en el planteamiento de Byram (2000). Así, pues, la competencia intercultural implica una visión crítica de la propia cultura y de la ajena y se la considera necesaria para comunicarse de modo efectivo, dado que permite, además de conocer otra cultura diferente, comprenderla con mayor profundidad. Se trata, por tanto, de un concepto más complejo que el de *competencia sociolingüística* (cf. Canale y Swain 1980).

La competencia intercultural es además importante en nuestro proyecto porque contribuye al desarrollo o adquisición de la competencia comunicativa en lengua inglesa de nuestros estudiantes. Nuestro curso quiere presentar una visión de la enseñanza de la lengua inglesa más integral y no tan atomizada como la tradicional en aspectos culturales, lingüísticos y sociales. Como Rüschoff (2001^a), creemos que, para que los estudiantes puedan progresar con la rapidez con la que aumenta el conocimiento en la sociedad actual, no podemos seguir presentándolo en compartimentos estancos, sino de una forma más completa.

3.- LOS BRIGADISTAS AMERICANOS EN LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA. PLANIFICACIÓN DEL CURSO.

Como sabemos, la planificación de un curso es un proceso complejo en el que, tal como señalan Robinson (1991) y Yalden (1987), se interrelacionan varios elementos y que comienza con la fijación de unos *objetivos*, generales y específicos, y la elaboración de un *programa*, que determinan la *metodología* a seguir y los *materiales* a utilizar.

Objetivos

Como ya hemos adelantado, nuestro interés se centra en que nuestros alumnos desarrollen sus competencias intercultural y comunicativa. Éste es el objetivo general del curso. Los participantes en el mismo se valdrán de la lengua inglesa, que se convierte en instrumento o vehículo para adquirir unos conocimientos histórico-culturales y desarrollar así su competencia intercultural. Pero también a través del proceso de adquisición de la competencia intercultural se irá adquiriendo y mejorando la competencia comunicativa de una lengua extranjera, en este caso la inglesa. Pretendemos que se produzca un beneficio mutuo entre competencias, una interrelación para conseguir así una competencia más integral. Aspiramos a que al final del curso, el estudiante pueda analizar, interpretar, valorar y emitir juicios críticos sobre un hecho histórico concreto relativo a las culturas americana y española y todo ello se realice a través de la lengua inglesa.

Además de este objetivo general, nuestro curso persigue otros dos objetivos específicos que tienen que ver con una innovación didáctica mediante la utilización de las TIC y el papel que ostentan respectivamente el estudiante y el profesor en el proceso educativo. En cuanto al primer objetivo, deseamos que el estudiante utilice las nuevas tecnologías

como herramientas de estudio y de trabajo y que los profesores involucrados en el proyecto adquieran y/o utilicen los conocimientos necesarios para diseñar y llevar a cabo un proyecto educativo basado en la enseñanza y el aprendizaje en red mediante el uso de una plataforma virtual. Aspiramos a que la experiencia adquirida se haga extensiva a otras asignaturas con características análogas o diferentes con el fin de llevar a cabo un proceso de adaptación general a las necesidades actuales y a las directrices europeas relativas al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

En cuanto al segundo objetivo específico y estrechamente relacionado con el primero, deseamos conseguir que el estudiante y el profesor desempeñen nuevos papeles de forma práctica y efectiva dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje. El estudiante debe asumir un papel muy activo en su preparación mediante su participación en el aula virtual que le exige indagar, analizar y extraer sus propias conclusiones respecto a los contenidos históricos culturales que se le presentan. Esto lo hará de forma autónoma, es decir, por sí mismo, y también de forma negociada, tutelada por los profesores y contrastada con los otros estudiantes de su propia cultura y con los estudiantes de la cultura norteamericana. Por su parte, el papel del profesor conlleva que éste pase a ser esencialmente un *facilitador* de la información a la que puede acceder el estudiante, tutelando su aprendizaje pero con la flexibilidad suficiente como para aceptar y responder a los estilos individuales y culturales que cada alumno pueda presentar. En este sentido, debe actuar también como un *gestor* de la diversidad de culturas presentes en el aula virtual. Partimos de la hipótesis de que la incorporación de las nuevas tecnologías al curso es una buena estrategia para lograr esta adecuación de papeles, ya que el soporte electrónico introduce por sí mismo unas diferencias estructurales en el aula a partir de las cuales es más fácil que se produzca de forma efectiva un cambio de papeles tanto en el estudiante como en el profesor.

Programa³

En un curso de esta naturaleza, el programa difiere del de un curso de lengua inglesa tradicional en el que priman los aspectos lingüísticos. Como hemos adelantado, en este caso, las unidades temáticas del programa son utilizadas como instrumento vehicular para la adquisición de las competencias cultural y lingüística. Su contenido es importante desde un punto de vista sociolingüístico y como medio para desarrollar una metodología que facilite el proceso de aprendizaje de las competencias anteriormente citadas.

Metodología

La metodología está condicionada por la naturaleza del curso y sus múltiples objetivos. En cuanto a la adquisición de la competencia intercultural, nos basaremos en las últimas tendencias de los Estudios Culturales en lengua inglesa y más concretamente en teorías como el Post-estructuralismo o la Des-construcción que analizan el contexto histórico, cultural e ideológico en el que se produce el hecho literario. Entienden que el lenguaje es arbitrario y, por tanto, también lo es la realidad que reproduce. Por este motivo dedu-

cen que la historia es arbitraria, ya que es otro producto del lenguaje. La Historia se convierte así en discurso, no en un producto analizado bajo una óptica objetiva de hechos pasados sino en la narración de esos hechos. Un periodo histórico no es una secuencia lógica e inevitable sobre la realidad sino una construcción ideológica, ficticia, que simplifica y manipula la realidad. Ya no podemos hablar de una Historia, sino de muchas historias que necesariamente deben contradecirse entre sí. Historia y Literatura ya no son dos disciplinas distintas, sino complementarias para poder crear un nuevo texto donde el alumno y el profesor interpreten y den su propia versión de los hechos, adoptando así una aproximación hermenéutica.

Desde una perspectiva práctica, al presentar los contenidos históricos a través de una plataforma virtual, la figura del profesor se descentraliza, aunque siga siendo la que planifica qué conocimientos se van a tratar, mediante qué procedimientos y en qué secuencia preferente o mediante qué rutas de acceso. Hemos dicho que es el profesor el *facilitador* de la información o asesor del alumno (le dice donde encontrarla), ya que éste se convierte en el centro de la enseñanza / aprendizaje (enfoque centrado en el alumno, Hutchinson & Waters, 1987). El alumno, a veces, es el que busca, reúne y procesa la información, otras veces el profesor se la facilita, pero siempre con el propósito de realizar una tarea o un proyecto determinado, que se pueden materializar de distintas formas, como por ejemplo en una presentación oral o en un trabajo escrito. En este tipo de actividades, el proceso de reunir la información y procesarla, es decir, el proceso del aprendizaje, es tan importante como el resultado final de la actividad. Así, los alumnos no sólo se implican en la realización de la tarea, sino también en su justificación, planificación y evaluación y se hacen responsables de su propio proceso de aprendizaje.

Por otro lado, en lo que respecta a la adquisición de la competencia comunicativa, nuestra metodología integra de forma práctica las tendencias metodológicas actuales, haciendo especial hincapié en *las enseñanzas por tareas, el aprendizaje autónomo, el aprendizaje basado en contenidos, el aprendizaje basado en el proceso del mismo aprendizaje, el aprendizaje a distancia y la noción de aprendizaje durante toda la vida*, relacionadas con las nuevas tecnologías y propuestas por el Consejo de Europa para la Educación de Adultos y la Educación en los niveles superiores. De esta forma, la integración de estas tendencias contribuye a la adaptación de los estudios universitarios al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

Con la incorporación de las TIC al diseño del curso, la metodología contempla aspectos relacionados con la enseñanza o formación virtual. Este tipo de metodología que pone a disposición del estudiante una serie de recursos y herramientas nuevas para la realización de unas actividades del curso, que no son nuevas, quiere dar respuesta a “los cambios que se están produciendo en la manera en que los individuos crean, acumulan, conservan y transmiten informaciones, así como en los métodos de comunicación, intercambio y trabajo”, según un informe presentado por la Comisión de las Comunidades Europeas al Consejo y al Parlamento Europeo el 27 de enero de 2000.

Este informe dice también que “Los sistemas de educación y formación deberán tener en cuenta esta evolución por lo que respeta a la propia definición de las formas y el contenido del aprendizaje”. (Concebir la educación del futuro: promover la innovación con las nuevas tecnologías 2000:4). Hay que fomentar pues, un entorno de aprendizaje que favorezca la autonomía, la flexibilidad, la interconexión de las materias y de los centros de cultura y educativos.

Según Relan y Gillani (FUOC LI/90.148.1:7), la formación virtual se ajusta a la diversidad de estilos de aprendizaje en el aula porque es más autónomo. Es el estudiante el que decide como navegar y en que orden, el momento del acceso y la utilización de cada recurso. Es un tipo de aprendizaje que funciona mejor en un entorno constructivista, ya que éste supone que el conocimiento es construido activamente por el aprendiz mediante su implicación intelectual en tareas significativas que le llevan a construir algo. Este enfoque también es apropiado para proporcionar al estudiante recursos que le permitan actualizar sus conocimientos constantemente (a partir del concepto de long-life learning/ aprendizaje a lo largo de la vida) en un entorno en el que las formas que adopta la información cambian rápidamente a causa de los avances tecnológicos (Slaouti 1999). Lo importante es que los recursos sean flexibles, abiertos y bien estructurados (Ruschoff 2001^a).

Materiales

Los Materiales del curso se han seleccionado siguiendo los criterios metodológicos básicos de Philips (1981):

- el *control de la realidad*, que tiene que ver con la forma en que la tarea o el proyecto se hace accesible al alumno,
- la *no trivialidad* de la tarea o del proyecto propuestos,
- la *autenticidad* de la lengua en cuanto a la utilización de textos y otros recursos naturales (Dubin et al.1986:137),
- la *tolerancia al error* mientras se mantenga la comunicación.

Los recursos constan de material de lectura, gráfico, sonoro y audiovisual producido en ambas culturas y de los que hablaremos más detalladamente en el diseño del curso.

4.- DISEÑO DEL CURSO

Dado que uno de los objetivos del proyecto es el fomento de la utilización de las TIC, la selección de la plataforma virtual que se iba a utilizar, así como la estructuración que íbamos a dar a la enseñanza, eran factores fundamentales de la planificación. Tras valorar factores como la accesibilidad, dinamismo y usabilidad de las plataformas JLE-Eudored de la Universidad de Salamanca y la Plataforma Blackboard®, de la universidad americana, decidimos que el curso se desarrollara a través del servidor de la CSUP.

Una vez elegida la plataforma, que se encuentra en la siguiente URL: <http://blackboard.colostate-pueblo.edu/webapps/portal/frameset.jsp>, el siguiente paso consistió en el diseño metodológico del curso. En primer lugar, los alumnos reciben una clave de acceso general, así como un *login* individual que permite al profesorado seguir de forma pormenorizada los accesos de cada uno de los estudiantes y la labor llevada a cabo por ellos en la plataforma. Una vez en el interior de la plataforma, los estudiantes encuentran un interfaz que les permite moverse por ella según la información que desean obtener o las tareas que deban llevar a cabo. Los distintos aspectos del curso quedan reflejados en los siguientes apartados:

Información general del curso (Course Information)

Se especifica la metodología del curso, los objetivos que se pretenden y el calendario a seguir. El curso está estructurado en 15 semanas en las que se especifica la materia de estudio y las actividades a realizar. Los alumnos pueden volver una y otra vez a esta sección para saber el momento justo en el que se encuentra el curso y cuáles son las tareas concretas que se han de llevar a cabo.

Módulos del curso (Course Packets)

Aquí se concentra la parte más teórica de la asignatura. La clase presencial o el uso de un libro de texto concreto, son sustituidos por una amplia variedad de material con el que el alumno trabaja según sus propios hábitos y disciplina. Creemos que este sistema fomenta claramente la iniciativa y madurez del alumnado. El poder utilizar distintos tipos de material hace, además, que la asignatura y su estudio resulte mucho más ágil y dinámica.

Los módulos (*course packets*) se tratan de contenidos agrupados en formato de página web, que presentan, de forma estructurada alrededor de subtemas, series de enlaces a páginas web que contienen documentos escritos, visuales y sonoros relativos a cada tema o cada parte del tema correspondiente, o bien a documentos en formato .pdf. Estas páginas web han sido editadas en Internet por asociaciones y otros tipos de organismos y entidades relacionadas con el tema general o los subtemas tratados en el curso. Por su parte, los documentos en formato .pdf han sido editados por el equipo de trabajo. Muchos de estos documentos representan material escrito de la época en la que transcurren los acontecimientos tratados, o bien de la época actual. En general ha sido necesario realizar un proceso de conversión de los documentos a formato .pdf mediante un escáner.

Actividades de aprendizaje (Assignments)

Además de la inclusión y estructuración de los contenidos del curso, se han desarrollado las actividades de aprendizaje que los participantes en el curso deben realizar. Se han utilizado dos tipos de actividades: las presentadas mediante la denominación *Reading*

Assignments (actividades de lectura) y las denominadas *webquest*. Las actividades de lectura proponen a los estudiantes la lectura de diversas fuentes documentales, por lo que no implican cambios metodológicos con respecto de las actividades de lectura realizadas por los estudiantes en cursos que siguen una metodología más tradicional. No obstante, hemos introducido en la segunda parte del curso otro tipo de actividades que tienen mayor armonización con la utilización de una plataforma virtual. El formato elegido para estas actividades es el denominado WebQuest, desarrollado por Bernie Dodge (Departamento de Tecnología Educativa, San Diego State University), sobre el que se puede consultar ampliamente en la URL: <http://webquest.sdsu.edu/>. Este formato parte de una aproximación constructivista a la enseñanza que, como hemos comentado con anterioridad, ha sido identificada por diversos autores (Relan y Gillani FUOC LI/90.148.1:7; Rüschoff 2001)) como óptima para la enseñanza mediante plataformas virtuales. Las *webquests* que hemos desarrollado mediante programas de edición de páginas web contienen actividades prácticas relacionadas con los temas tratados en los contenidos. A través de estas *webquests* se concreta la labor de cada uno de los alumnos. En esta sección se especifican los textos de ficción y no ficción, fotografías, vídeos y documentos sonoros que los estudiantes deben analizar en profundidad. Trabajando en el formato *webquest* nos permite construir de forma graduada una sólida visión de los aspectos históricos y culturales de cada uno de los temas y unidades de tal manera que los alumnos y alumnas pueden aportar su propia perspectiva y sus propias reacciones.

Panel de discusión (Discussion Board)

Junto con las actividades de aprendizaje anteriormente descritas, ésta es la sección más dinámica de la asignatura. Los profesores ofrecen una serie de preguntas sobre cuestiones concretas que los alumnos responden de forma individualizada. Estas mismas respuestas abren nuevos debates o líneas de diálogo que permiten ampliar los contenidos de la asignatura. Al referirse a cuestiones culturales, es fácil que los estudiantes apliquen su visión del pasado a sus experiencias personales del presente. Un tema tan controvertido como la Guerra Civil Española apela claramente a las ideas y forma de pensar de los estudiantes e, incluso, de su entorno familiar y de amistades. La asignatura puede así “salir” del aula para abarcar aspectos muy cotidianos de los estudiantes. El panel de discusión permite también la participación de personas no directamente involucradas en el curso pero que son expertos en la materia y, además, hace que los alumnos cobren protagonismo al convertirse en los hilos conductores de todo el diálogo.

Autoevaluaciones (Quizzes)

Las autoevaluaciones constituyen otra de las actividades que se han desarrollado. En particular, estas actividades están diseñadas para que los estudiantes (y también los profesores) puedan comprobar periódicamente cómo se está produciendo la asimilación de los conocimientos recogidos en los contenidos del curso. Se componen de cuestionarios de autoevaluación que contienen 25 preguntas que presentan diferentes opciones cerradas de respuesta (por lo general, elección múltiple y verdadero o falso). El estudiante

puede conocer sus aciertos y sus errores cuando termina de completar el cuestionario, por lo que estas autoevaluaciones son el mecanismo principal de evaluación formativa del curso, además de las intervenciones en el Panel de Discusión. El aprendiz puede asimismo pedir *feedback* individualizado al profesor si desea profundizar en los errores que ha cometido en la autoevaluación.

Exámenes y encuestas (Tests)

Para la realización del examen de mediados de curso y del final se eligieron pruebas de respuesta abierta en las que los estudiantes desarrollaban unos temas propuestos elegidos de entre varias opciones. En dicha prueba debían mostrar tanto los conocimientos que habían adquirido con respecto del tema, como la actitud crítica que adoptaban sobre la información que proporcionaban. Coincidiendo con el examen final, se procedió a elaborar una encuesta de recogida de información que nos permitiera evaluar el curso piloto. Para esta encuesta se utilizó un cuestionario de respuestas cerradas y otro de respuesta abierta.

Se podría decir, pues, para resumir, que el recorrido del curso, desde la perspectiva de los estudiantes, presenta el siguiente patrón:

1. Ir a contenidos (*course packets*)
2. Ir a tareas a realizar (*assignments*)
3. Ir al panel de discusión (*discussion board*)
4. Realizar autoevaluaciones (quizzes)
- 5.-Realización de exámenes y encuestas

5.- CONCLUSIONES

Este curso quiere contribuir a un desarrollo más integral de la enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa como lo demuestra el hecho de que sus objetivos primordiales sean tanto la adquisición de las competencias intercultural como la comunicativa en lengua inglesa y representa un cambio didáctico en cuanto a la forma de llevar a cabo las actividades metodológicas, ya que se realizan a través de una plataforma virtual la cual posibilita la transformación de roles del profesor y del alumno respecto a la enseñanza tradicional. Contribuye también al desarrollo del e-learning entre nuestros alumnos para que se familiaricen con el uso de las nuevas tecnologías que les serán tan útiles y necesarias en su vida académica y profesional. Este curso piloto quiere dar respuesta también a las políticas educativas auspiciadas por el Espacio Europeo de Educación Superior que recomiendan que se tenga en consideración los cambios que se están produciendo en la forma en que las personas adquieren información y la transmiten y que se fomenten las colaboraciones académicas con otras universidades extranjeras para intercambiar experiencias y puntos de vista. Finalmente, este curso piloto puede servir de

referencia para otros cursos que deseen utilizar una plataforma virtual y llevar a cabo colaboraciones académicas con otras universidades.

6.- BIBLIOGRAFÍA

BYRAM, M. (2000): Assessing Intercultural Competence in Language Teaching. *Sprogforum* 18 (6), 8-13. En versión electrónica en la URL: <http://www.dpb.dpu.dk/infodok/sprogforum/spr18/byram.html> (Última consulta: 1 de febrero de 2007).

CANALE, M. y MERRILL, S. (1980): Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing, *Applied Linguistics* 1: 1-47.

Concebir la educación del futuro: promover la innovación con las nuevas tecnologías COM (2000) 23 final, Comisión de las Comunidades Europeas. En versión electrónica en la URL:

<http://europa.eu.int/comm/education/keydoc/com2000/com2000-23es.pdf> (Última consulta: 9 de marzo de 2007).

DUBIN, F.; DAVID, E. y WILLIAM, G. (1986): *Teaching second language reading for academic purposes*. Reading, Massachusetts: Addison-Wesley.

e-Learning: concebir la educación del futuro COM (2000) 318 final, Comisión de las Comunidades Europeas. En versión electrónica en la URL:

<http://europa.eu.int/comm/education/keydoc/com2000/com2000-318es.pdf> (Última consulta: 9 de enero de 2007)

PHILIPS, M. K. (1981): Toward a theory of LSP methodology, en MACKAY, R. y PALMER, J.D. (EDS) *Language for Specific Purposes: Program, design and evaluation*. Rowley, Newbury House. 92-105.

RELAN, A. y GILLANI, B. (1990): Formación por medio de la web y la clase tradicional: semejanzas y diferencias. *Diseño de materiales didácticos multimedia*. Universitat Oberta de Catalunya: FUOC Formación Continua.

ROBINSON, P. (1991). *ESP Today*. New York, Prentice Hall.

RÜSCHOFF, B. (2001): *Construction of knowledge as the basis of foreign language learning*. En versión electrónica en la URL: http://www.uni-essen.de/anglistik/index_e.htm (Última consulta: 3 de febrero de 2007).

SLAOUTI, D. (1999): The World Wide Web for Academic Purposes: Old Study Skills for New?, en BARRUECO, S.; HERNÁNDEZ, E. Y SIERRA, L. (eds) *Lenguas para*

Fines Específicos VI. Investigación y enseñanza. Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 47-54.

YALDEN, J. (1987): *The communicative Syllabus: Evolution, design and implementation.* Oxford: Pergamon Press.

Notas

¹ Este curso es el núcleo central del Proyecto de Innovación Didáctica financiado por la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León (Ref.US/03).

² En nuestro proyecto se incluyen aspectos que pueden afectar de un modo desigual al grupo de estudiantes de la Universidad de Salamanca y a los estudiantes de la Colorado State University at Pueblo, aunque aquí sólo nos referiremos a la perspectiva de los estudiantes de la USAL

³ Programa

1. Introducción a la Guerra Civil Española (paquete1) Semanas 1&2
2. Las brigadas internacionales
 - 2.1 Las brigadas internacionales I (Paquete 2) Semana 3
 - 2.2 Las brigadas internacionales II (Paquete 3) Semana 4
3. Los batallones americanos
 - 3.1 Los batallones americanos I (Paquete 4) Semana 5
 - 3.2 Los batallones americanos II (Paquete 5) Semana 6
 - 3.3 Los batallones americanos III (Paquete 6) Semana 7
4. Las razones de los brigadistas (Paquete 7) Semanas 10 & 11
5. Los voluntarios en España (Paquete 8) Semanas 12 & 13
6. El regreso (Paquete 9) Semanas 14 & 15

Para citar este artículo puede utilizar la siguiente referencia:

REVILLA, Rosa (2007): Curso conjunto de la Universidad de Salamanca y la Colorado State University, al Pueblo, USA, a través de una plataforma virtual. GARCÍA CARRASCO, Joaquín & SEOANE PARDO, Antón M (Coord.) Tutoría virtual y e-moderación en red [monográfico en línea]. *Revista Electrónica Teoría de la Educación: Educación y Cultura en la Sociedad de la Información.* Vol. 8, nº2. Universidad de Salamanca. [Fecha de consulta: dd/mm/aaaa].

<http://www.usal.es/~teoriaeducacion/rev_numero_08_02/n8_02_revilla.pdf>

ISSN 1138-9737